

Du'a as-Sabâh - دُعَاءُ الصَّبَّاحِ

Súplica de la Mañana

Esta súplica es una de las súplicas más conocidas del Imam Ali (a.s.). Es una súplica muy especial, tanto en su elocuencia como en su contenido gnóstico y filosófico. Es adecuada para comenzar el día recordando a Dios, es la llave del éxito durante el día y atrae las bendiciones Divinas. Recomendamos a los creyentes que realicen esta súplica y comprueben por sí mismos sus elevados efectos.

bismil-lâhi-r rahmâni-r râhîmⁱ,

En el Nombre de Dios, El Compasivo, El Misericordioso

al-lâhumma iâ man dala'a lisâna-s sabâhi bi nuṭqi tabal-luḡihⁱ,

¡Oh Dios mío! ¡Oh, Quien brindó el habla a la mañana en el lenguaje de su amanecer (metafóricamente, el Imam atribuye el habla a la mañana y lo considera la luz que dimana)

wa sarraḡa qita'a-l laili-l mudzlimi bi gaiâhibi talaḡluḡihⁱ,

y liberó los fragmentos de la noche oscura con las tinieblas de su inestabilidad,

wa atqana sun'a-l falaki-d dawwâri fî maqâdîri tabarruḡihⁱ,

afirmó la estructura de las esferas celestes en la medida de su esplendor (con la máxima exactitud y firmeza)

wa sha'sha'a diâ'a-sh shamsi binûri ta'aḡḡuḡihⁱ,

e irradió el brillo del sol a través de la luz de su resplandor!

**iâ man dal-la ‘alâ dhâtihi bidhâtihiⁱ, wa tanazzaha ‘am muÿânasati majlûqâtihiⁱ, wa
ÿal-la ‘am mulâ’amati kaifiâtihⁱ,**

¡Oh, el que indica su esencia, mediante su esencia misma (y Su existencia es prueba de Su existencia) y está exento de asemejarse a sus criaturas (por carecer Dios y estar exceptuado de toda condición y cualidad humana) y su Majestuosidad está exaltada más allá de armonizar con las propiedades de las mismas.

**iâ man qaruba min jaṭarâti-dz dzunûnⁱ, wa ba’uda ‘al lahadzâti-l ‘uiûnⁱ, wa ‘alima bimâ
kâna qabla aî iakûn^a,**

¡Oh, Quien está cercano a las nociones de los pensamientos, lejos de la observación de los ojos, y sabe lo que habrá de acontecer antes de que suceda!

iâ man arqadanî fî mihâdi amnihi wa amânihiⁱ,

¡Oh, Quien me hace reposar en el lecho de Su seguridad y confianza!,

wa aiqadzanî ilâ mâ manaḥanî bihi mim minanihi wa iḥsânihiⁱ,

me despertó (para aprovechar) las gracias y favores que me concedió,

wa kaffa akuffa-s sû’i ‘annî bi iadihi wa sultânihⁱ,

y apartó de mí los manotazos de los malvados con Su mano y Su autoridad,

ṣal-li-l-lâhumma ‘ala-d dalîli ilaika fil-laili-l alialⁱ,

¡Bendice, oh, mi Dios! a quien guió hacia Ti (el Profeta s.a.w.) en la noche más oscura (de la ignorancia y el desvío),

wa-l mâsiki min asbâbika biḥabli-sh sharafi-l aṭualⁱ,
el aferrado a Tus medios a través del cordel de la más larga nobleza,

wa-n nâṣiⁱ-l ḥasabi fî dhiruati-l kâhili-l a'balⁱ,
*el de pura estirpe que se encuentra en la cima de los hombros más anchos,
(haciendo referencia a la noble estirpe del Profeta s.a.w., que se apoya sobre los
hombros de los seres más puros del mundo),*

wa-z zâbiti-l qadami 'alâ zahâlîfihâ fî-z zamani-l awualⁱ,
*el de firmes pasos en los resbaladeros de los antiguos tiempos (La Yahilía, época de
la ignorancia.)*

wa 'alâ âlihi-l ajiâri-l muṣ-ṭafaina-l abrârⁱ,
y (asimismo bendice) a su familia, los buenos, los elegidos, los piadosos;

wâftaḥi-l-lâhumma lanâ maṣârî'a-ṣ ṣabâhⁱ, bi mafâtîḥi-r rahmati wa-l falâḥⁱ,
*y abre, oh, mi Dios!, para nosotros las puertas de la mañana con las llaves de la
misericordia y la prosperidad.*

wa albisni-l-lâhumma min afḍali jilaⁱ-l hidâiati wa-ṣ ṣalâḥⁱ,
Invístemme, Dios mío, con los mejores ropajes de la buena guía y la corrección;

wa agrisi-l-lâhumma bi 'adzamatika fî shirbi yânânî ianâbî'a-l jushûⁱ,

y siembra, Dios mío, a través de Tu inmensidad, las fuentes de la humildad en el abrevadero de mi corazón.

wa aýril-lâhumma li haibatika min amâqî zafarâti-d dumûⁱ,

Y has fluir, mi Dios, por Tu esplendidez y respeto, abundantes lágrimas por mis mejillas,

wa addibil-lâhumma nazaqa-l jurqi minnî bi azimmati-l qunûⁱ,

y educa, ¡oh, mi Dios! mis ligerezas y torpezas mediante las riendas de la templanza y la moderación.

ilâhî il lam tabtadi'ni-r rahmatu minka bi husni-t taufiqⁱ,

¡Mi Dios! si Tu misericordia no comenzara para mí con el ventajoso éxito,

fa mani-s sâliku bî ilaika fî wâdîhi-t tarîqⁱ,

entonces, ¿quién podría elevarme hacia Ti en el camino evidente?

wa in aslamatnî anâtuka liqâ'idi-l amali wa-l munâ,

Si Tu magnanimidad me entregara a las riendas de las ilusiones y falsos deseos,

fa mani-l muqîlu 'azarâtî min kabauâti-l hauâ,

¿quién anularía entonces mis deslices en los rescoldos de las pasiones?

wa in jadhalanî naşruka ‘inda muḥârabati-n nafsî wa-sh shaitânⁱ,
Si Tu auxilio me defraudara en la batalla que mi alma sostiene contra Satanás,

faqad wakalanî jidhlânuka ilâ ḥaizu-n naşabi wa-l ḥirmânⁱ,
entonces Tu desamparo me habrá remitido allí, donde sólo hay padecimiento y privaciones.

ilâhi a tarânî mâ ataituka il-lâ min ḥaizu-l amâlⁱ,
Mi Dios, ¿acaso ves que yo haya acudido a Ti sino por mis esperanzas (en Ti)?,

am ‘aliqtu bi aṭrâfi ḥibâlika il-lâ ḥîna ba‘adatni dhunûbî ‘an dâri-l wişâlⁱ,
¿o acaso me he adherido al extremo de Tu cordel (de Tus favores y Gracias), sino cuando mis pecados me alejaron de la morada de la unión (contigo)?

fa bi’sa-l maṭīiatu-l lati amtaṭa-t nafsî min hawâhâ,
Por lo tanto, que mal transporte de pasiones y caprichos ha montado mi alma.

fauâha-l lahâ limâ sauwualat lahâ dzunûnuhâ wa munâhâ,
¿Qué desdichada es por haber sido seducida por sus propias conjeturas y deseos!

wa tabba-l lahâ liyur’atihâ ‘alâ saîdihâ wa maulâhâ,
¿Que caiga en la destrucción por su audacia hacia su Señor y Protector!

ilâhî qara'tu bâba raḥmatika bi iadi rayâ'î,

Mi Dios, he golpeado la puerta de Tu misericordia con la mano de mi esperanza,

wa harabtu ilaika lâyi'am min farṭi ahuâi,

escapé hacia Ti buscando refugio de mis excesivas pasiones,

wa 'al-laqtu bi aṭrâfi ḥibâlika anâmila walâi,

y me he aferrado con los dedos del afecto a los extremos de Tu cordel.

faṣfah-il-lâhumma 'ammâ kuntu aÿramtuhu min zalâlî wa jaṭâ'î,

Por lo tanto, oh Dios, perdona las faltas y errores que perpetrado,

[]

wa aqilnî min ṣar'ati ridâ'î, fa innaka saïdî wa maulâi^a, wa mu'tamadî wa rayâ'î,

y líbrame del ataque de mi ignorancia puesto que Tú eres mi maestro, mi protector, mi apoyo y mi esperanza,

wa anta gâiatu maṭlûbî wa munâi^a, fî munqalabî wa mazwâi^a,

y eres Tú la meta y el objetivo de mi búsqueda y mi deseo, para mi destino final y mi morada eterna.

ilâhî kaifa taṭruḍu miskînan iltajâ'a ilaika minadh-dhunûbi hâribaⁿ,

Mi Dios, ¿Cómo podrías expulsar al pobre mendigo que escapando de sus pecados busca refugio en Ti?

am kaifa tujāību mustarshidan qaṣada ilâ yānābika sâ'iaⁿ,
*¿Cómo podrías desalentar a quien procurando una guía se dirige apresuradamente a
Tus umbrales?*

am kaifa taruddu dzam'ānaw warada ilâ hīîḍika shāribaⁿ,
¿Cómo podrías rechazar a un sediento que llega a Tus fuentes a beber?

kal-lâ wa hīîḍuka mutra'atun fī ḍanki-l muḥûlⁱ,
*¡Jamás!, porque Tus fuentes (de generosidad) están llenas aún durante las más duras
sequías.*

wa bâbuka maftûḥu-l liṭ ṭalabi wa-l wugûlⁱ,
Tus portales permanecen abiertos a quien busca y pide el franqueo (a Tu morada),

wa anta gâitu-l mas'ûlⁱ, wa nihâiatu-l ma'mûlⁱ,
y Tú eres el objetivo del invocante y fin último de lo anhelado.

ilâhî hâdhihi azimmatu nafsî 'aqaltuhâ bi 'iqâli mashîiatik^a,
Mi Dios, éstas son las riendas de mi alma, las he unido a los lazos de Tu voluntad,

wa hâdhihi a'bâ'u dhunûbî dara'tuhâ bi 'afuika wa raḥmatik^a,
y éstas son mis pesadas faltas, las aparto mediante Tu perdón y misericordia,

wa hâdhihi ahuâ'i-l muḡil-latu wakaltuhâ ilâ yānâbi luḡfika wa ra'fatik^a,
*y éstas son mis pasiones mundanas que me han desviado, las he confiado a la
explanada de Tu gentileza y benevolencia.*

faÿ'alil-lâhumma ṣabâḡi hadhâ nâzilan 'alaiña biḡiâ'i-l hudâ,
*Por lo tanto, ¡oh Dios! has que mi mañana esta descienda sobre mí con la luz de la
guía,*

wa bis-salâmati fî-d dîni wa-d dunîâ,
con el bienestar en la religión y en la vida mundanal,

**wa masâ'î ÿunnatam min kaidi-l 'idâ, wa wiḡâiatam mim murdiâti-l hauâ, innaka
qâdirun 'alâ mâ tashâ'^u,**
*y has de mi noche un resguardo contra la artimaña de mis enemigos y protección
contra las insolencias de las pasiones. Ciertamente que eres Poderoso para hacer lo
que te place.*

tû'ti-l mulka man tashâ'^u, wa tanzi'u-l mulka mim man tashâ'^u,
Y brindas el reino a quién quieres y despojas del reino a quien quieres,

**wa tu'izzu man tashâ'^u, wa tudhil-lu man tashâ'^u, bi iadika-l jair'^u, innaka 'alâ kul-li
shaiin qadîr'ⁱⁿ,**
*exaltas a quién deseas y humillas a quién Te place. En Tus manos está el bien,
ciertamente, eres Poderoso por sobre todas las cosas.*

tûliyul-laila fi-n nahârⁱ, wa tûliyu-n nahâra fi-l lailⁱ,

Insertas la noche en el día, e insertas el día en la noche.

wa tujriyu-l haiña mina-l maîfⁱ, wa tujriyu-l maîfa mina-l haiñ,

Extraes lo vivo de lo muerto y extraes lo muerto de lo vivo.

wa tarzuqu man tashâ'u bi gairi hisâbⁱⁱ, lâ ilâha il-lâ anta subhânak^a,

Agradias a quien quieres sin medida. No hay divinidad excepto Tú ¡Glorificado seas!

al-lâhumma wa biḥamdik^a, man dhâ ia'rifu qadraka falâ iajâfuk^a,

¡Oh Dios nuestro!, y las alabanzas pertenecen a Ti. ¿Quién es aquel que, conociendo Tu poder, no te teme?

wa man dhâ ia'lamu mâ anta falâ iahâbuk^a,

¿Quién es aquel que, conociéndote, no te reverencia?

al-lafta bi qudratika-l firaq^a, wa falaqta bi luḥfika-l falaq^a, wa anarta bi karamika daiâyia-l gasaqⁱ,

Has reunido con Tu poder lo que se encontraba en divisiones, e hiciste irrumpir la alborada con Tu gentileza, e iluminaste con Tu generosidad la oscuridad de la noche,

wa anhartâ-l miâha mina-s summi-s saiâjîdi 'adhbaw wa uyâya^w,

y Has hecho fluir desde las piedras aguas y cataratas, dulces unas y saladas otras.

wa anzalta mina-l mu'sirâti mâ'an zaÿyasÿa^w,

Y Has enviado desde las nubes (condensadas) abundante agua.

wa ÿa'alta-sh shamsa wa-l qamara li-l bari'ati sirâÿa-w wah hâÿa^m,

Y Has dispuesto el sol y la luna para Tus criaturas como lámparas luminosas.

min gairi an tumârisa fî mâbtadâ'ta bihi lugûba-w wa lâ 'ilâÿaⁿ,

sin experimentar en aquello que originaste algún esfuerzo ni cansancio.

fa iâ man tauahhada bi-l 'izzî wa-l baqâⁱ, wa qahara 'ibâdahu bi-l mauti wa-l fanâⁱ,

Por lo tanto, Oh Quien es Único por Su poder y Su permanencia. Quien domina y vence a sus siervos, con la muerte y el aniquilamiento.

sal-li 'alâ muhammadi-w wa âlihi-l atqiâⁱ,

Bendice a Muhammad y a su familia piadosa.

wasma' nidâ'î wastajîb du'â'î, wa haqqiq bi faqlika amalî wa raÿâî,

Escucha mi invocación, responde a mi súplica. Y concreta con Tu misericordia, mi esperanza y mi anhelo.

iâ jaira man du'ia li kashfi-d durrⁱ,

Oh, el mejor invocado, para aliviar las aflicciones,

wal ma'mûli li kul-li 'usriw wa iusr^{im},

y Oh, Fuente de esperanza en toda adversidad y prosperidad.

bika anzaltu hâyatî fa lâ taruddanî min sanîi mauâhibika jâ'iba^î,

A Tí he declarado mi necesidad. Por lo tanto, no me inhibas de Tus sublimes dádivas, desalentándome.

iâ karîmu iâ karîmu iâ karîm^u, bi rahmatika iâ arhama-r râhimîn^a,

¡Oh, Generoso! ¡Oh, Generoso! ¡Oh, Generoso! Por Tu misericordia, Oh, el más Misericordioso de los Misericordiosos.

wa sal-lal lâhu 'alâ jairi jalqihî muhâmmadiw wa âlihi aÿma'in^a,

Y que bendiga Dios a lo mejor de Su creación, el Profeta Muhammad (s.a.w.) y a su digna estirpe toda.

Luego prosternarse y decir la siguiente súplicâ:

ilâhî qalbî mahyûb^{uw}, wa nafsî ma'iûb^{uw}, wa 'aqlî maglûb^{uw},

Mi Dios, mi corazón está velado (de contemplarte), mi alma es deficiente, mi inteligencia ha fracasado,

wa hauâ'i gâlib^{uw}, wa tâ'atî qalîl^{uw}, wa ma'siatî kazîr^{uw},

mi capricho ha triunfado, mi obediencia es pequeña, más mi rebeldía grande,

wa lisânî muqirrum bi-dh dhunûbⁱ, fa kaifa ḥilatî iâ sattâra-l 'uiûbⁱ,
y mi lengua reconoce el pecado. Por lo tanto: ¿Cuál es mi remedio, Oh, Quien cubre los defectos.

wa iâ 'al-lâma-l guiûbⁱ, wa iâ kâshifa-l kurûbⁱ,
Oh, Conocedor de lo oculto, Oh, Quien alivia las aflicciones?

igfir dhunûbî kul-lahâ bi ḥurmati muḥammadi-w wa âli muḥammadⁱⁱ,
Perdona mis pecados, todos ellos, por la sacralidad de Muhammad (s.a.w.) y su descendencia purificada.

iâ gaffâru iâ gaffâru iâ gaffâr^u, bi raḥmatika iâ arḥama-r râḥimîn^a.
Oh, Perdonador. Oh, Perdonador. Oh Perdonador. Por Tú misericordia, el más misericordioso de los misericordiosos.

Se permite Copiar citando la referencia
www.islamorientes.com
www.soloislam.com